



Government of Canada

Gouvernement du Canada

Canadian Food Inspection Agency

Agence canadienne d'inspection des aliments

REFERENCE NUMBER: _____

HEALTH CERTIFICATE

for imports into Community territory of registered horses from Hong Kong, Japan, Republic of Korea, Macau, Malaysia (Peninsula), Singapore, Thailand and of registered equidae and equidae for breeding and production from Canada, United States of America

CERTIFICATO SANITARIO

per le importazioni nel territorio comunitario di cavalli registrati provenienti da Hong Kong, Giappone, Repubblica di Corea, Macao, Malaysia (Penisola), Singapore, Thailandia e di equidi registrati e di equidi da riproduzione e produzione provenienti da Canada, Stati Uniti d'America

No of certificate: _____

No. del certificato

Third country of dispatch ⁽¹⁾ / Paese terzo speditore ⁽¹⁾:

CANADA

Ministry responsible / Ministero competente:

**CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY
GOVERNMENT OF CANADA**

I. IDENTIFICATION OF THE ANIMAL / IDENTIFICAZIONE DELL'ANIMALE

Name / Nome _____

Species ⁽³⁾: horse, ass, mule, hinny / Specie ⁽³⁾: equina, asino, mulo, bardotto

Breed / Razza _____ Sex / Sesso _____

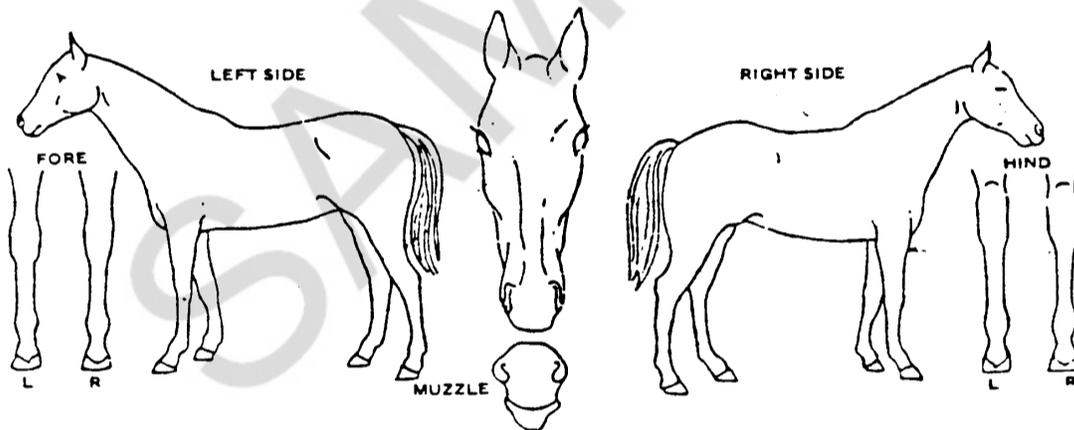
Age / Età _____ Coat Colour / Colore del mantello _____

Number of Identification Document (Passport)/ _____

Numero del documento d'identificazione (passaporto)

Validated by/Convalidato da _____

(Name of Competent Authority / Ministero competente)



DISTINCTIVE MARKS / SEGNI CARATTERISTICI

Head / Testa _____

Limbs / Arti

LF/AS _____

RF/AD _____

LH/PS _____

RH/PD _____

Body/ _____

Corpo

ACQUIRED MARKS (Scars, tattoos, freezemarking etc.) _____

SEGNI ACQUISITI (Cicatrici, tatuaggi, marcature a freddo, ecc.)

INSTRUCTIONS: Please ensure that the diagram and written description agree. White markings to be shown in red. Whorls to be marked as (x). Scars to be marked and indicated with an arrow (→). If no markings, mark this as (0).

ISTRUZIONI: Assicurarsi che il diagramma e la descrizione scritta coincidano. Le macchie bianche vanno indicate in rosso. I remolini devono essere contraddistinti da una (x). Le cicatrici vanno riportate ed indicate con una freccia (→). In mancanza di segni, indicare (0).

II. ORIGIN AND DESTINATION OF THE ANIMAL / ORIGINE E DESTINAZIONE DELL'ANIMALE

The animal is to be sent from: _____
L'animale è spedito da: _____ (Place of export / *Luogo di esportazione*)

directly to / *direttamente a* : _____
 (Member State and place of destination / *Stato membro e luogo di destinazione*)

by railway wagon / lorry / aircraft / ship ⁽³⁾: _____
a mezzo carro ferroviario / autocarro / aeromobile / nave ⁽³⁾: _____ (Indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate) / (*Indicare il mezzo di trasporto e il relativo numero di registrazione, numero del volo o nome depositato, a seconda del caso*)

Name and address of consignor: _____
Nome e indirizzo dello speditore: _____

Name and address of consignee: _____
Nome e indirizzo del destinatario: _____

III. HEALTH INFORMATION / INFORMAZIONI SANITARIE

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:
Il sottoscritto certifica che l'animale di cui sopra soddisfa i seguenti requisiti:

- (a) It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;
a) proviene da un paese nel quale sono soggette ad obbligo di denuncia le seguenti malattie: peste equina, durina, morva, encefalomielite equina (tutte le forme compresa la VEE), anaemia infettiva, stomatite vescicolosa, rabbia, carbonchio ematico;
- (b) It has been examined today and shows no clinical sign of disease ⁽²⁾;
b) è stato esaminato in data odierna e non presenta alcun segno clinico di malattia ⁽²⁾ ;
- (c) It is not intended for slaughter under a national program of infectious or contagious disease eradication;
c) non deve essere eliminato nel quadro di un programma nazionale di eradicazione di una malattia contagiosa o infettiva;
- (d) during the last 3 months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than three months old or since entry if it was imported directly from the European Community during the previous three months) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and 30 days prior to dispatch in pre-export isolation;
d) nei tre mesi immediatamente precedenti l'esportazione (o dalla nascita, se di età inferiore ai tre mesi, oppure dal suo arrivo se si tratta di un animale importato direttamente dalla Comunità europea nel corso degli ultimi tre mesi) è rimasto in allevamenti posti sotto sorveglianza veterinaria nel paese di spedizione e nei 30 giorni precedenti la spedizione è rimasto isolato da equini di stato sanitario non equivalente;
- (e) it comes from the territory or in cases of official regionalization according to Community legislation from a part of the territory of a third country in which:
 (i) Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;
 (ii) dourine has not occurred during the last six months;
 (iii) glanders has not occurred during the last six months;
 (iv) either vesicular stomatitis has not occurred during the last six months ⁽³⁾,
or
 the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on _____ ⁽⁴⁾,
 by a virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12 ⁽³⁾;
 (v) in the case of an uncastrated male animal older than 180 days,
 either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months ⁽³⁾;
or
 – the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export on _____ ⁽⁴⁾
 by virus neutralization test for equine viral arteritis with a negative result at a dilution of 1 in 4 ⁽³⁾;
 or
 an aliquot of the entire semen taken within 21 days of export on _____ ⁽⁴⁾
 was tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative results ⁽³⁾;
or
 – the animal was vaccinated on _____ ⁽⁴⁾ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following program for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals ⁽³⁾

Programs for initial vaccination against equine viral arteritis:

Instruction: Cross out vaccination programs that do not apply to the animal described above.

Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.

- (a) Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or
 (b) Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or

- (c) Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;
- e) *proviene dal territorio (o, nei casi di regionalizzazione ufficiale a norma della legislazione comunitaria, da una parte del territorio) di un paese terzo nel quale:*
- i) *negli ultimi due anni non sono stati registrati casi di encefalomielite equina venezuelana;*
 - ii) *negli ultimi sei mesi non sono stati registrati casi di durina;*
 - iii) *negli ultimi sei mesi non sono stati registrati casi di morva;*
 - iv) *negli ultimi sei mesi non sono stati registrati casi di stomatite vescicolosa ⁽³⁾, a meno che l'animale abbia reagito negativamente (titolo 1/12) ad una prova di neutralizzazione del virus della stomatite vescicolare su un campione di sangue prelevato il _____ ⁽⁴⁾, vale a dire non più di 21 giorni prima dell'esportazione ⁽³⁾;*
 - v) *qualora l'equide di cui sopra sia un maschio non castrato di età superiore ai 180 giorni, negli ultimi sei mesi non sono stati ufficialmente registrati casi di arterite virale equina ⁽³⁾;*

oppure

- *l'animale ha reagito negativamente (titolo 1/4) ad una prova di neutralizzazione dell'arterite virale equina effettuata su un campione di sangue prelevato il _____ ⁽⁴⁾, vale a dire non più di 21 giorni prima dell'esportazione ⁽³⁾;*
- oppure*
- *l'animale ha reagito negativamente ad una prova di isolamento del virus dell'arterite equina effettuata su una certa percentuale della sua quantità totale di sperma il _____ ⁽⁴⁾, vale a dire non più di 21 giorni prima dell'esportazione ⁽³⁾;*

oppure

- *l'animale è stato vaccinato il _____ ⁽⁴⁾ contro l'arterite virale equina sotto controllo veterinario ufficiale, con un vaccino approvato dall'autorità competente, conformemente ad uno dei tre programmi di vaccinazione iniziale sotto menzionati, e la vaccinazione è stata ripetuta ad intervalli regolari ⁽³⁾.*

Programmi di vaccinazione iniziale contro l'arterite virale equina:

Istruzioni: - *Cancellare i programmi di vaccinazione che non si applicano agli animali di cui sopra.*

- *Controllare la certificazione allegata concernente le prove effettuate prima della vaccinazione, la vaccinazione e la vaccinazione di richiamo.*

- a) *La vaccinazione è stata effettuata il giorno in cui è stato prelevato un campione di sangue che ha poi reagito negativamente ad una prova di neutralizzazione del virus (titolo 1/4).*
 - b) *La vaccinazione è stata effettuata durante un periodo di isolamento sotto controllo veterinario ufficiale non superiore a quindici giorni, a decorrere dal giorno in cui è stato prelevato il campione di sangue che nel corso di detto periodo ha reagito negativamente ad una prova di neutralizzazione del virus (titolo 1/4).*
 - c) *La vaccinazione è stata effettuata quando l'animale aveva un'età compresa tra i 180 a 270 giorni, durante un periodo di isolamento sotto controllo veterinario ufficiale. Durante tale periodo due campioni di sangue, prelevati ad almeno dieci giorni di intervallo, sono stati sottoposti ad una prova di neutralizzazione del virus dell'arterite equina, da cui è risultato un titolo anticorpale stabile o in diminuzione;*
- (f) *it does not come from the territory or any part of the territory of a third country considered, in accordance with EEC legislation, as infected with African horse sickness*
- *either it was not vaccinated against African horse sickness ⁽³⁾*
 - or**
 - *It was vaccinated against African horse sickness on _____ ⁽³⁾⁽⁴⁾,*
- f) *non proviene dal territorio o dalla parte di territorio di un paese terzo che, a norma della legislazione comunitaria, è considerato infetto da peste equina e*
- *non è stato vaccinato contro la peste equina ⁽³⁾,*
 - *è stato vaccinato contro la peste equina il _____ ⁽³⁾⁽⁴⁾,*

- (g) *it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:*
- (i) *during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are removed;*
 - (ii) *in the case of infectious anaemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;*
 - (iii) *during six months in the case of vesicular stomatitis;*
 - (iv) *during one month from the last recorded case, in the case of rabies;*
 - (v) *during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.*

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

- g) *non proviene da un allevamento cui si applicano misure restrittive per motivi di polizia sanitaria e non ha avuto contatti con equidi di aziende nelle quali erano applicate misure restrittive per motivi di polizia sanitaria;*
- (i) *con riguardo all'encefalomielite equina, per un periodo di sei mesi a decorrere dalla data di abbattimento degli equidi colpiti dalla malattia,*
 - (ii) *con riguardo all'anaemia infettiva, fino alla data in cui, dopo l'abbattimento dei capi infetti, gli animali restanti abbiano reagito negativamente a due test di Coggins effettuati ad un intervallo di tre mesi;*
 - (iii) *con riguardo alla stomatite vescicolosa, per un periodo di sei mesi;*
 - (iv) *con riguardo alla rabbia, per un periodo di un mese a decorrere dall'ultimo caso accertato;*
 - (v) *con riguardo al carbonchio ematico, per un periodo di 15 giorni a decorrere dall'ultimo caso accertato.*

Se tutti gli animali dell'azienda appartenenti a specie sensibili sono stati macellati o abbattuti e se i locali sono stati disinfettati, il periodo è di 30 giorni a decorrere dalla data di eliminazione degli animali e di disinfezione dei locali, tranne in caso di carbonchio ematico, con riguardo al quale la durata del divieto è di 15 giorni;

- (h) *it shows no clinical signs of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected in CEM;*

- h) *non manifesta sintomi clinici di metrite equina contagiosa (MEC) e non proviene da un allevamento in cui vi sono stati casi sospetti di MEC negli ultimi 2 mesi né ha avuto contatti indiretti o diretti (accoppiamento) con equidi affetti da metrite contagiosa accertata o sospetta;*
- (i) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;
- i) *non ha, a quanto mi consta, avuto contatti con equidi colpiti da malattie contagiose o infettive nel corso degli ultimi quindici 15 giorni;*
- (j) it was subjected to the following test carried out with negative results on a sample of blood taken within 30 days of export on _____⁽⁴⁾;
 – a Coggins test for infectious anaemia;
- j) *ha reagito negativamente alla seguente prova effettuata su un campione di sangue prelevato il _____⁽⁴⁾, vale a dire non più di 30 giorni prima dell'esportazione :*
 – *test di Coggins per l'anaemia infettiva;*
- (k) either it was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis ⁽³⁾
or
 it was vaccinated on _____⁽⁴⁾, this being at least six months prior to pre-export isolation ⁽³⁾;
- k) *Non è stato vaccinato contro l'encefalomielite equina venezuelana ⁽³⁾, oppure è stato vaccinato il _____⁽⁴⁾, vale a dire almeno 6 mesi prima dell'isolamento precedente l'esportazione ⁽³⁾;*
- (l) **either** it was vaccinated against western and eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine on _____⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾ or Japanese B-encephalitis on _____⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾, this being within six months and at least 30 days of export ⁽³⁾,
or
 it was subjected to haemagglutination inhibition tests to western and eastern equine encephalomyelitis on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of 21 days on _____⁽⁴⁾ and on _____⁽⁴⁾, the second of which must have been taken within 10 days of export either with negative reactions, if it has not been vaccinated ⁽³⁾, or without an increase in the antibody count, if it has been vaccinated more than six months ago ⁽³⁾;
- l) *è stato vaccinato contro l'encefalomielite equina occidentale ed orientale con vaccino inattivato il _____^{(3) (4) (5)} oppure contro l'encefalite giapponese-B il _____^{(3) (4) (5)}, vale a dire nei sei mesi precedenti l'esportazione, ma almeno 30 giorni prima di quest'ultima, oppure è stato sottoposto a test di inibizione dell'agglutinazione del sangue per l'encefalomielite equina occidentale ed orientale con due prove effettuate su campioni di sangue prelevati ad un intervallo di 21 giorni, il secondo dei quali effettuato non più di 10 giorni prima dell'esportazione, e cioè rispettivamente il _____⁽⁴⁾ e il _____⁽⁴⁾ con reazione negativa, qualora l'animale non sia stato vaccinato ⁽³⁾, oppure senza aumento del numero di anticorpi, se l'animale è stato vaccinato più di 6 mesi prima ⁽³⁾;*
- (m) if the equidae comes from Thailand, it was subjected to a complement fixation test for glanders on _____⁽⁴⁾ and for dourine on _____⁽⁴⁾, this within 21 days of export with negative results at 1 in 10; ⁽³⁾
- m) *se l'equide proviene dalla Thailandia, è stato sottoposto ad una prova di fissazione del complemento per la morva in data _____⁽⁴⁾ e per la durina in data _____⁽⁴⁾, vale a dire nei ventuno giorni precedenti l'esportazione, con esito negativo (titolo 1/10) ⁽³⁾;*
- (n) it was not vaccinated against West Nile Virus ⁽³⁾,
or
 it was vaccinated against West Nile Virus with an inactivated vaccine on at least two occasions at an interval of between 21 to 42 days, the last vaccination being carried out not later than 30 days prior to dispatch on _____⁽³⁾⁽⁴⁾.
- n) *non è stato vaccinato contro il virus della febbre del Nilo occidentale ⁽³⁾ oppure, è stato vaccinato contro il virus della febbre del Nilo occidentale con un vaccino inattivato in almeno due occasioni ad un intervallo compreso tra 21 e 42 giorni e l'ultima vaccinazione è stata effettuata al più tardi 30 giorni prima della spedizione in data _____⁽³⁾⁽⁴⁾.*

IV. The animal will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

IV. *L'animale sarà trasferito tramite un veicolo preventivamente pulito, disinfettato con un disinfettante ufficialmente approvato nel paese di spedizione e costruito in modo tale che durante il trasporto non possano fuoriuscire escrementi, strame o foraggio.*

La seguente dichiarazione, firmata dal proprietario o dal suo rappresentante, è parte del certificato.

- V. The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.
- V. *Il presente certificato ha una validità di dieci giorni. In caso di trasporto per nave, la validità è prorogata in misura corrispondente alla durezza del viaggio.*

Place, date / *Luogo e data*

Signature of the Official Veterinarian
Firma del veterinario ufficiale

Official Export Stamp (*)
Timbro ufficiale di esportazione ()*

Name in block letters, qualification and title
Nome, in stampatello, qualifica e funzione

- (*) The colour of the stamp must be different to that of the printing.
Il colore del timbro dev'essere differente da quello della carta del certificato.

DECLARATION / DICHIARAZIONE

I, the undersigned, _____ (insert name on block letters) declare:
(Owner or representative ⁽³⁾ of the horse described above)

Il sottoscritto _____ *(nome in stampatello) dichiara quanto segue:*
(proprietario, o suo rappresentante ⁽³⁾, dell'animale descritto più sopra)

1. the animal will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.
The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;
1. *L'animale sarà trasferito direttamente dal luogo di spedizione al luogo di destinazione senza venire in contatto con altri equidi di stato sanitario non equivalente.*
Il trasporto sarà effettuato in modo che le condizioni sanitarie e di benessere dell'animale potranno essere efficacemente protette.
2. the animal has either remained in **CANADA** (exporting country) since birth ⁽³⁾,
or
has been imported directly from a Member State of the European Community during the past 90 days ⁽³⁾,
or
entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration ⁽³⁾.
2. *L'animale è rimasto in **CANADA** (paese esportatore) sin dalla nascita ⁽³⁾*
oppure
è stato importato direttamente da uno Stato membro della Comunità europea durante gli ultimi 90 giorni ⁽³⁾,
oppure
è entrato nel paese esportatore almeno 90 giorni prima della presente dichiarazione ⁽³⁾.

(Place, date/ *Luogo e data*)

(Signature / *Firma*)

- (1) Or part of the territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426/EEC.
(1) *O parte del territorio ai sensi dell'articolo 13, paragrafo 2 della Direttiva 90/426/CEE del Consiglio.*
(2) This certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the Member State of destination or, in the case of registered horse, on the last working day before embarkation.
(2) *Il certificato deve essere rilasciato il giorno in cui l'animale è caricato sul mezzo di trasporto per la spedizione verso lo Stato membro di destinazione oppure, in caso di un cavallo registrato, l'ultimo giorno lavorativo precedente l'imbarco.*
(3) Delete as appropriate.
(3) *Cancellare la menzione inutile.*
(4) Insert date.
(4) In the case of registered equine animal, tests carried out, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport).
(4) *Indicare la data.*
Nel caso di un equide registrato, nel documento di identificazione (passaporto) devono essere inseriti i dati relativi ai test effettuati, i loro risultati e le vaccinazioni.
(5) WEE and EEE vaccination or testing requirements apply only to Canada and the United States of America; Japanese B-encephalitis vaccination applies to Hong-Kong, Japan, Republic of Korea, Macau, Malaysia (Peninsula), Singapore, Thailand.
(5) I requisiti relativi ai test o alle vaccinazioni contro l'encefalomielite equina occidentale e orientale sono d'applicazione sole per animali provenienti dal Canada o dagli Stati Uniti; la vaccinazione contro l'encefalomielite giapponese-B è richiesta solo per animali provenienti da Hong Kong, dal Giappone, dalla Repubblica di Corea, da Macao, dalla Malaysia (Penisola), da Singapore e dalla Thailandia.